BALDINTZA AGIRIA TEKNIKOAK

"ERRENTERIAN GI-20 GAINETIK GURUTZATZEN DUEN BERAUNGO ZUBIAN BABES-PANTAILAK JARTZEKO PROIEKTUAN" ZEHAZTUTAKO OBRAK PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ EGITEKO KONTRATAZIOA

I.- AURREKARIAK

2023ko martxoan, Errenteriako Udaleko Bulego Teknikoko taldeak, NORFER INGENIEROS, S.L. ingeniaritza-azterlanaren laguntzarekin, "ERRENTERAN GI-20 GAINETIK GURTZATZEN DUEN BERAUNGO ZUBIAN BABES-PANTAILAK JARTZEKO PROIEKTUA" idatzi du.

II.- PROIEKTUAREN EDUKIA

Zubiak altuera-arazo bat du barandan, eta ez du araudirik betetzen, metro 1eko altuera baitu. 1,10 m-ko araudia betetzeko, 1,40 m-ko altueraraino igoko da eskudel baten bidez, eta dagoen barandara soldatuko da pletinen bidez.

Espaloi berean, eta oinezkoak klimatologiatik babesteko, itxitura bat egin nahi da, zulatutako txapazko modulu itxien bidez, metro bateko altueraraino,m eta polikarbontakozko moduluen bidez, 2,02 m-ko altueraraino.

III.- IRISGARRITASUNAREN ARLOKO ARAUDIA

Proiektuak bete egiten ditu Euskal Autonomia Erkidegoaren abenduaren 4ko 20/1997 Irisgarritasunerako Legea, Hiri Inguruneetan, espazio Publikoetan, Eraikinetan eta Informazio eta Komunikazio Sistemetan Irisgarritasunerako Baldintzei buruzko Arau Teknikoak onartzen dituen apirilaren 11ko 68/2000 Dekretua, eta otsailaren 1eko VIV/561/2010 Agindua, espazio publiko urbanizatuek izaera irisgarria eta ez-diskriminatzailea izateko eta

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS

CONTRATACIÓN POR EL PROCEDIMIENTO ABIERTO (VARIOS CRITERIOS) DE LA EJECUCIÓN DE LAS OBRAS DEFINIDAS EN EL "PROYECTO DE INSTALACION DE PANTALLAS DE PROTECCIÓN EN EL PUENTE DE BERAUN, SOBRE LA GI-20 EN ERRENTERIA"

I.- ANTECEDENTES

En marzo de 2023 se ha redactado por el equipo de la Oficina Técnica Municipal del ayuntamiento de Errenteria, con la colaboración del estudio de ingeniería NORFER INGENIEROS, S.L., el "PROYECTO DE INSTALACION DE PANTALLAS DE PROTECCIÓN EN EL PEUNTE DE BERAUN, SOBRE LA GI-20 EN ERRENTERIA".

II.- CONTENIDO DEL PROYECTO

La barandilla del puente tiene un problema de altura, no cumple normativa al ser de 1 m de altura. Para cumplir con la normativa de 1,10 m, se va a elevar la misma hasta una altura de 1,40 m mediante una doble pasamanos soldándola a la barandilla existente mediante pletinas.

En la misma acera y para proteger a los viandantes frente a la climatología, se pretende realizar un cerramiento mediante módulos cerrados de chapa perforada hasta un metro de altura y de policarbonato hasta una altura de 2,02 m.

III.- NORMATIVA SOBRE ACCESIBILIDAD

El proyecto cumple con lo establecido en la Ley 20/1997 de 4 de diciembre para la Promoción para la Accesibilidad, Comunidad Autónoma del País Vasco y el Decreto 68/2000 de 11 de abril por el que se aprueban las Normas Técnicas sobre Condiciones de Accesibilidad en los Entornos Urbanos, Espacios Públicos, Edificaciones y Sistemas de Información y Comunicación y con la Orden VIV/561/2010, de 1 de febrero, por la que se desarrolla el documento

horiek erabiltzeko oinarrizko baldintzen dokumentu teknikoa garatzen duena.

IV.- EXEKUZIO EPEA

Obrek, gehienez, (2) HILABETE iraungo dute, lanak hasten direnetik kontatzen hasita.

Obrak burutzeko epea zuinketa-egiaztapeneko eta sokak jartzeko akta sinatzen denetik hasiko da kontatzen.

V.- BERME EPEA

Berme epea **urte batekoa (1)** izango da eta **hartzen den egunetik kontatzen hasiko da**. Epe horretan zehar Administrazio Publikoen Kontratu Legearen Araudi Orokorrak 167 artikuluan ezarririko beteko da, kontratistaren eginkizunei dagokienez, hala nola Administrazioaren eskumenari dagokionez, kontratua bete ezean, haren kontura beharrezko lanak burutu daitezen obra manten dadin.

Berme epean zehar obrak zaintzeko sortzen diren gastu guztiak kontratistaren kontura izango dira, eta ez du inolako kalte-ordainik kobratzeko eskubiderik izango. Dena den, halabeharrak sorturiko kalteak salbuetsiko dira, horiek Udalak ordainduko baititu, nahiz eta Udalak eskumena izango duen kontratistari eskatzeko konponketak lanak egin ditzan.

VI.- AURREKONTUA

Proiektuaren aurrekontua ondoren zehaztuko da:

EXEKUZIO MATERIALAREN AURREKONTUA / PRESUPUESTO DE EJECUCIÓN MATERIAL	**53.809,00**-€
GASTU OROKORRAK % 13 eta ETEKINA % 6 / 13% GASTOS GENERALES y 6% BENEFICIO	10.223,71-€
BEZa %21 /21% IVA	13.446,87.-€

técnico de condiciones básicas de accesibilidad y no discriminación para el acceso y utilización de los espacios públicos urbanizados.

IV.- PLAZO DE EJECUCIÓN

El plazo máximo de duración de las obras será de DOS (2) MESES, desde el comienzo de las mismas.

El plazo para la ejecución de la obras comenzará a contar desde la suscripción del Acta de Comprobación del Replanteo y Tira de Cuerdas.

V.- PLAZO DE GARANTÍA

El plazo de garantía será de **1 año** y comenzará **a partir de la fecha de la recepción**. Durante ese plazo se aplicará lo establecido en el artículo 167 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas en cuanto a las obligaciones del contratista, así como en lo relativo a la facultad de la Administración de, en caso de incumplimiento, ejecutar a costa de aquél los trabajos necesarios para la conservación de la obra.

Todos los gastos que se ocasionen por la conservación de las obras durante el periodo de garantía serán de cuenta del contratista no teniendo derecho a ninguna indemnización por este concepto. Se exceptúan los daños ocasionados en la obra por fuerza mayor, que serán soportados por el Ayuntamiento, si bien ésta tendrá la facultad de exigir al contratista que realice las obras de reparación.

VI.- PRESUPUESTO

El presupuesto del proyecto se detalla a continuación:

KONTRATA AURREKONTUA GUZTIRA (LIZITAZIO OINARRIA)/
TOTAL PRESUPUESTO DE CONTRATA (BASE DE LICITACION) **77.479,58 -€**

Kontrata edo lizitazio oinarriaren bidezko exekuzio aurrekontua, gastu orokorren % 13 barne, industria etekinaren % 6 eta BEZaren % 21 honako diru-kopurua da: **77.479,58 €, HIRUROGEITA HAMAZAZPI MILA LAUREUN ETA HIRIROGEITA HEMERETZI euro eta BERROGEITA HEMEZORTZI zentimo.**

El presupuesto de ejecución por contrata o base de licitación, incluido el 13% de gastos generales, el 6% de beneficio industrial y el 21% de IVA, asciende a la cantidad de **77.479,58 .-€, SETENTA Y SIETE MIL CUATROCIENTOS SETENTA Y NUEVE euros y CINCUENTA Y OCHO céntimos.**

VII.- LANEKO SEGURTASUN ETA OSASUN PLANA

15 laneguneko epean, kontratuaren behin betiko adjudikazioa jakinarazten den egunetik kontatzen hasita, kontratistak laneko Segurtasun eta Osasun Plana aurkeztu beharko du Udal Bulego Teknikoan. Bestalde, kontratistari jakinarazi beharko zaio bost laneguneko epean plana onartu duten. Dena den, laneko Segurtasun eta Osasun Plana onartzeko gehieneko epea hilabetekoa izango da kontratua sinatzen denetik. Aurreko paragrafoan ezarririko epeak kontratistak bete ezean, ezingo balitz obrak hasi baimena hartzen denean horiei ekiteko, hori dela-eta ezingo du du erreklamaziorik egin epea luzatzeko.

VII.- PLAN DE SEGURIDAD Y SALUD EN EL TRABAJO.

-En el plazo de quince días naturales desde la notificación de la adjudicación definitiva el contratista presentará al Oficina Técnica Municipal el Plan de Seguridad y Salud en el trabajo, que será informado en el plazo de cinco días naturales sobre la procedencia de su aprobación. En todo caso, el plazo máximo para la aprobación del Plan de Seguridad y Salud en el trabajo será de un mes desde la firma del contrato. Si, por incumplir el contratista los plazos indicados en el párrafo anterior, no fuera posible empezar las obras al recibir autorización para el inicio de las mismas, no podrá reclamar ampliación alguna de plazo por este motivo.

VIII.- LAN ARRISKUEN PREBENTZIOA

Obrei 15 egun ekin aurretik obren Kontratista Adjudikazio-hartzaileak Udalari bidali beharko dio *“Errenteriako Udalari bidali beharreko Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzko dokumentazioa”* 1 *E*ranskina sinatua eta bertan jasoriko dokumentazioa.

VIII.- PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES

15 días antes del inicio de las otras el Contratista adjudicatario de las obras deberá remitir al Ayuntamiento el Anexo 1 “*Documentación de Prevención de Riesgos Laborales a remitir al Ayuntamiento de Errenteria*” firmado y la documentación recogida en el mismo.

IX.- ZIGORRAK

Kontratistari zigorrak ezarriko zaizkio, ondoren aurreikusiriko zioren baten pean erortzen bada:

IX.- PENALIDADES

Se impondrán penalidades al contratista cuando incurra en alguna de las causas previstas a continuación:

a.- Exekuzio baldintza bereziak ez betetzea

a.- Por incumplimiento de las condiciones

Baldintza-agiri honetan ezarririko edozein baldintza ez betetzeak kontratistari honako zigorrak jartzea ekarriko du:

Arau orokor gisa, diru-kopurua kontratuaren adjudikazio zenbatekoaren % 1 izango da, baldin eta, arrazoiturik, kontratazio organoak jotzen badu ez betetzea larria edo oso larria dela. Horrelakoetan, % 5ekoa izan liteke edo % 10, hau da, legezko gehienekoa, hurrenez hurren. Larritasuna baloratzeko kontuan hartuko da behin eta berriz errepikatzen dela.

Zigorrak ordainduko dira kontratistari egin beharreko ordainketa osotik edo partzialetik kendurik, edo bermearen kontura, Sektore Publikoko Kontratu legearen 196.8 artikuluaren arabera.

Adjudikazio-hartzaileak exekuzio baldintza bereziak betetzen dituela kontratazio organoak egiaztatu ahal izango du kontratuaren gauzatzen den bitartean edozein unetan, eta, hala balegokio, obrak hartzeko garaian egiaztatuko da.

Aurreko klausulan adieraziriko baldintzetan ez betetzea langileen kontratazioari dagokiona, arau-hauste oso larritzat hartuko da, Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 102.2 artikuluak aurreikusiriko ondorioetarako, betiere ez betetzeak baldin badakar langileak berriak kontratatzea, berri gisa kontrataturiko guztiaren % 50etik gora langabezia egon gabe.

b.- Betetzeko garaian hutsegiteren bat izatea

Zigorrak ezarriko dira hutsegiteren bat izanez gero honako baldintzetan:

- Obrak hartzean obrak ez badaude hartzeko moduan kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla-eta.

especiales de ejecución

El incumplimiento de cualquiera de las condiciones de ejecución establecidas en este pliego dará lugar a la imposición al contratista de las siguientes penalidades:

Como regla general, su cuantía será un 1% del importe de adjudicación del contrato, salvo que, motivada mente, el órgano de contratación estime que el incumplimiento es grave o muy grave, en cuyo caso podrán alcanzar hasta un 5% o hasta el máximo legal del 10%, respectivamente. La reiteración en el incumplimiento podrá tenerse en cuenta para valorar la gravedad.

Se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse al contratista, o sobre la garantía, conforme al artículo 196.8 de la Ley de Contratos del Sector Público.

El cumplimiento por el adjudicatario de las condiciones especiales de ejecución podrá verificarse por el órgano de contratación en cualquier momento durante la ejecución del contrato y, en todo caso, se comprobará al tiempo de la recepción de las obras.

Cuando el incumplimiento se refiera a la contratación de personal en los términos indicados en la cláusula anterior, será considerada como infracción muy grave a los efectos previstos en el artículo 102.2 de la Ley de Contratos del Sector Público siempre que el incumplimiento suponga una contratación de nueva mano de obra que no se encontrase en situación de paro superior al 50 % del total de la contratada como nueva.

b.- Por cumplimiento defectuoso

Se impondrán penalidades por cumplimiento defectuoso en los siguientes términos:

- Si, al tiempo de la recepción, las obras no se encuentran en estado de ser recibidas por causas imputables al contratista.

- Arau orokor gisa, diru-kopurua kontratuaren adjudikazio zenbatekoaren % 1 izango da, baldin eta, arrazoiturik, kontratazio organoak jotzen badu ez betetzea larria edo oso larria dela . Horrelakoetan, % 5ekoa izan liteke edo % 10, hau da, legezko gehienekoa, hurrenez hurren. Larritasuna baloratzeko kontuan hartuko da behin eta berriz errepikatzen dela.

– Dena den, zigorrak ezartzea kontratista ez du salbuetsiko legez egokitzen zaion akatsak konpontzetik.

c.- Adjudikazio irizpideak ez betetzeagatik

Kontratistari zigorrak ezarriko zaizkio adjudikazio irizpideak ez betetzeagatik honako baldintzetan:

Kontratua gauzatzen den bitartean edo hura hartzean, kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla-eta, eskaintzan bere gain harturiko konpromisoren bat edo batzuk bete ez badira, batez ere kontratua gauzatzeko erabili beharreko langile kopuruari dagokionez.

Ez betetzeak adjudikazio irizpide bati eragiten diola erabakitzeko beharrezkoa izango da bete gabeko adjudikazio irizpidean kontratistak lorturiko puntuazioaren 100eko 25 kentzean, hobekien baloraturiko eskaintza berea ez izatea.

Arau orokor gisa, diru-kopurua kontratuaren adjudikazio zenbatekoaren % 1 izango da, baldin eta, arrazoiturik, kontratazio organoak jotzen badu ez betetzea larria edo oso larria dela . Horrelakoetan, % 5ekoa izan liteke edo % 10, hau da, legezko gehienekoa, hurrenez hurren. Larritasuna baloratzeko kontuan hartuko da behin eta berriz errepikatzen dela.

d.- Atzeratzeagatik

Kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla-eta, atzeratuko balitz, ezarririko epea osoan

- Como regla general, su cuantía será un 1% del presupuesto del contrato, salvo que, motivadamente, el órgano de contratación estime que el incumplimiento es grave o muy grave, en cuyo caso podrán alcanzar hasta un 5% o hasta el máximo legal del 10%, respectivamente. La reiteración en el incumplimiento podrá tenerse en cuenta para valorar la gravedad.

– En todo caso, la imposición de las penalidades no eximirá al contratista de la obligación que legalmente le incumbe en cuanto a la reparación de los defectos.

c.- Por incumplir criterios de adjudicación

Se impondrán al contratista penalidades por incumplir los criterios de adjudicación en los siguientes términos**:**

Si, durante la ejecución del contrato o al tiempo de su recepción, se aprecia que, por causas imputables al contratista, se ha incumplido alguno o algunos de los compromisos asumidos en su oferta, en especial los relativos al volumen de mano de obra a utilizar en la ejecución del contrato.

Para considerar que el incumplimiento afecta a un criterio de adjudicación será preciso que al descontarse un 25 por 100 de la puntuación obtenida por el contratista en el criterio de adjudicación incumplido, resultara que su oferta no habría sido la mejor valorada.

Como regla general, su cuantía será un 1% del presupuesto del contrato, salvo que, motivadamente, el órgano de contratación estime que el incumplimiento es grave o muy grave, en cuyo caso podrán alcanzar hasta un 5% o hasta el máximo legal del 10%, respectivamente. La reiteración en el incumplimiento podrá tenerse en cuenta para valorar la gravedad.

d.- Por demora

Cuando el contratista, por causas que le fueran imputables, hubiera incurrido en demora, tanto

nahiz epe partzialetan, Sektore Publikoko Kontratu Legeak ezarririko bete beharko da zigorrak zigorrak ezartzeko.

en relación con el plazo total como con los plazos parciales establecidos, se estará a lo dispuesto en el artículo 196 de la Ley de Contratos del Sector Público en cuanto a la imposición de estas penalidades.

X.- OBRAK EXEKUTZATZEKO BALDINTZAK.

Obrak behar bezala gauzatzen diren bitartean, onartuko dira errealki gauzaturiko unitate kopuruak aldatzeagatik sorturiko aldaketak proiektuaren neurrietan aurreikusi zirenekiko, betiere kontratuaren prezioaren %10eko gastua baino handiagoa ez bada. Horretarako ez dira beharrezko izango aldaketari eta aurrekontuari dagozkien aldaketak.

X- CONDICIONES PARA LA EJECUCION DE LAS OBRAS

Durante la correcta ejecución de las obras se admitirán aquellas modificaciones que se produzcan por variación del número de unidades realmente ejecutadas sobre las previstas en las mediciones del proyecto, siempre que no representen un gasto superior al 10% del precio del contrato, sin que para ello sean necesarias las correspondientes aprobaciones de la modificación y del presupuesto.

X.1.- Obrei Ekin aurretik

a.- Udalari eskatu beharko zaio bost (5) eguneko epearekin, lurzoruan lerrokadurak eta sestrak seinaleztatzea, dagokion “Obraren Zuinketa Egiaztapena” egiteko. Bestalde, aktan eta planoan hori guztia jasota geratuko da. Udalak zein egunetan eta ordutan izango den ekitaldia erabakiko du. Eskabidearekin batera aurkeztu beharreko zuinketaren planoa udal kartografia digitalaren topografia sarearen Hiri Topografia Erpinak (HTE) delakoari buruzkoa izango da.

X.1.-Antes del Inicio de las Obras

a.-Deberá solicitarse al Ayuntamiento, con una antelación de cinco (5) días, el señalamiento de alineaciones y rasantes sobre el terreno, para realizar la “Comprobación del Replanteo de la Obra", la cual quedará reflejada en la correspondiente acta y plano. El Ayuntamiento fijará el día y hora en que haya de tener efecto dicho acto. El plano de replanteo a presentar junto con la solicitud estará referida a los Vértices Topográficos Urbanos (VTU) de la red topográfica de la cartografía digital municipal.

b.-Obrak hasi aurretik, adjudikazio-hartzaileak oharra jarriko du eragindako eraikinetako atarietan, elebitan, obrak noiz hasiko diren eta bizilagunentzat izan litezkeen ondorioak jakinarazteko.

b.-Antes del inicio de las obras el adjudicatario deberá colocar un aviso en bilingüe en cada uno de los portales de los inmuebles afectados, señalando el plazo de comienzo de las obras y la posible repercusión que pudieran tener los vecinos.

Era berean, ahoz horren berri emango die eragindako saltoki eta establezimenduei.

Así mismo deberá comunicar verbalmente estos extremos a los comercios y establecimientos afectados.

c.- Babes hesia jarri beharko da. Horrela, krokis batean adierazi beharko da zein den hartu beharreko

c.- Deberá colocarse la valla protectora. A estos efectos deberá aportarse un croquis en el que

herri jabaria. Hesiaren kokapena, neurria eta ezaugarriak, hala nola oinezkoentzako igarobideen konponbideak eta saihesbideak, Udal Zerbitzu Teknikoen oniritzia izan beharko dute. Obra dela-eta, behin-behineko elementuak babestea eta seinaleztatzea bat etorriko dira apirilaren 11ko 68/2000 Dekretuaren II ERANSKINAren 4.3. artikuluak ezarritakoarekin, irisgarritasunari buruzkoa dena. Dena den, oinezkoentzako behin-behineko ibilbideak bermatuko ditu, gutxienez 1,50 metroko gunean inolako trabarik gabe. Espaloiak hori baino gutxiagoko azalera badu, ibilbidearen zabalera espaloiaren adinakoa izango da.

se grafiará el ámbito de suelo público objeto de ocupación. La disposición, dimensión y características de la valla, así como la solución de pasos peatonales y desvíos, deberá obtener el visto bueno de los Servicios Técnicos Municipales. La protección y señalización de elementos provisionales motivados por la obra se ajustarán a lo establecido en el art. 4.3. del ANEJO II del Decreto 68/2000, de 11 de abril, sobre condiciones de accesibilidad. En todo caso, el itinerario peatonal provisional garantizará un paso mínimo libre de obstáculos de 1,50 metros, en el caso de que la acera tenga un ancho inferior el paso será igual a esta.

d.- Obrek azpiegitura sareak berritzea edo aldatzea ekartzen badute, hala nola arketak, arketen estalkiak, estolda-zuloak, hiri altzarietako elementuak, argiak, lorategiak, zoladura, edo bestelako urbanizatze elementuak, obra horietan lanean hasi aurretik Udal Zerbitzu Teknikoen baimena lortu beharko da.

d.-En el caso de que las obras afecten a la reposición o modificación de redes de infraestructuras, arquetas, tapas de arquetas, sumideros, elementos de mobiliario urbano, luminarias, jardinería, pavimentación, u otros elementos componentes de la urbanización, con antelación a la puesta en obra de los mismos se deberá obtener la conformidad de los Servicios Técnicos Municipales.

e.- Kontratista beharturik dago plan bat jabetzari aurkeztera. Bertan azalduko ditu obran eraikuntza eta eraiste lanetako egozten zaizkion zaborrekiko betebeharrak zein diren. Plana, eskumeneko zuzendaritzak behin onartu ondoren eta jabetzak onarturik, obraren kontratu dokumentuen zatia izango da.

e.-El contratista estará obligado a presentar a la propiedad un plan que refleje cómo llevará a cabo las obligaciones que le incumban en relación con los residuos de construcción y demolición que se vayan a producir en la obra. El plan, una vez aprobado por la dirección facultativa y aceptado por la propiedad, pasará a formar parte de los documentos contractuales de la obra.

Obrei ekin aurretik aldez aurretik aurreikusiriko sarbideak eta zabortegiak adieraziko dira, hala nola erdialdean obra direla-eta izan daitezken trafiko aurreikuspenak.

Se deberá indicar previamente al inicio de las obras los puntos de acceso y vertederos previstos, así como una previsión de los tráficos generados en el casco urbano con motivo de la obra.

X.2.- Obra indarrean dagoenean

X.2.-En el Transcurso de las Obras

f.-Obrak ezingo dira hamabost (15) egunetik gora eten.

f.-La interrupción máxima de las obras no podrá ser superior a quince (15) días.

g.-Ezingo da hondakinik bota baimendu gabeko zabortegietan.

g.-Se prohíbe expresamente depositar los escombros en vertederos no autorizados.

h.-Beharrezko neurriak hartuko dira langileen, oinezkoen eta inguruko eraikinei begira, Laneko Segurtasun eta Osasun alorrean indarrean dagoen araudiaren arabera. Horren haritik, obra babesteko hesi bat jarriko da. Igarobide publikoetako muga diren lekuetan igarotzea ziurtatu eta onartu egin beharko da, bai ibilgailuei bai oinezkoei. Horretako ahaleginak egin beharko dira kalteak ahalik eta txikienak eta denbora laburrenean izan daitezen, eta beharrezkoa balitz baliabide laguntzaileak erabiliko dira oinezkoak seguru igaro daitezen.

h.-Se adoptarán las medidas necesarias tendentes a observar la seguridad de operarios, viandantes y edificios colindantes, conforme a la normativa vigente de Seguridad y Salud en el Trabajo. En este sentido se protegerá la obra durante el transcurso de la misma mediante un vallado. En zonas lindantes con vías públicas de paso habrá que asegurar y permitir el mismo, tanto a vehículos como a peatones, intentando que las afecciones sean las mínimas y durante el menor tiempo posible y usando si es preciso medios auxiliares que garanticen el paso seguro de peatones.

i.-Ur-kontagailu bat izan beharko dute obran zehar dagoen ur kontsumoa neurtzeko. Fidantza bat ere Udalaren Ur Zerbitzuan jarriko beharko da sor daitezkeen kalte-galerei erantzuteko obrarako ura instalatzeagatik. Instalazioa behin-behinekoa dela bermatuko du eta osorik edo partzialki erabiltzaileari itzuliko zaio hornikuntza amaitzean, Edateko Ura Hornitzeko Arautegiaren 58. artikuluak ezarririkoari jarraiki.

i.- Deberá disponerse un contador que afore el consumo de agua durante el transcurso de al obra. Deberá depositarse en el servicio Municipal de Aguas una fianza para responder de los daños y perjuicios que puedan ocasionarse por la instalación de agua para la obra, que garantice el carácter temporal de la misma y que se reintegrará total o parcialmente al usuario al finalizar el suministro, en virtud del art. 58 del Reglamento Regulador del Servicio Municipal de Abastecimiento de Agua Potable.

j.-Jarri beharreko garabiak instalatzeko legezko xedapenek ezarririkoa beteko da.

j.-Para la instalación de las correspondientes grúas se cumplirá con lo dispuesto en las disposiciones legales correspondientes

k.-Aldamioa instalatzeko eta/edo bide publikora ematen duten bestelako bitarteko laguntzaileak (karga-jasogailuak, plataformak, aldamio finkoak, mugikorrak, eskegitakoak, etab.) muntatzeko enpresa egilearen jarraibideei jarraituko zaie, eta horretarako egurrezko habetzanak jarriko dira torlojuen pean nibelazio bukaerarik gabe. Bitarteko laguntzailea jarri ondoren sinaturiko dokumentua aurkeztu beharko da obra zuzendari teknikoak sinaturikoa. Bertan egiaztatuko da muntaia zuzena izan dela, eta era berean, bermatuko da muntaia eta bera babesteko neurriak (sareak, zintak, biserak, hesiak, etab.) mantenduko direla obrak dirauen bitartean. Eta, honekin batera joango da obra babesteko erantzukizun zibileko polizaren kopia bat.

k.-Para la colocación, en su caso, de un andamio y/u otros medios auxiliares orientados a la vía pública (montacargas, plataformas, andamios fijos, móviles, colgantes, etc.) se seguirán las instrucciones de la empresa fabricante para su montaje debiéndose colocar durmientes de madera bajo los husillos sin fin de nivelación. Tras la instalación del medio auxiliar se deberá presentar en el Ayuntamiento un documento suscrito en este caso por el técnico director de obra, donde se certifique el correcto montaje y se garantice el mantenimiento del mismo y sus correspondientes protecciones (redes, cintas, viseras, vallas, etc.) durante el transcurso de la obra, adjuntándose copia de la póliza de responsabilidad civil que lo ampare.

Muntai lanak horretarako gaitasuna erakusten duten langileek egingo dituzte eta Teknikari titulatu baten agindupean egongo dira. Teknikari titulatuak lana planifikatu eta horren ardura hartuko du. Ondoren **muntaia egiaztagiria** emango du, Udalaren eskura egongo dena

El montaje se realizará por montadores de probada capacidad y dependerán de un Técnico titulado, el cual deberá planificar y responsabilizarse del trabajo que se ejecute, extendiendo un **certificado de montaje** que estará a disposición del Ayuntamiento.

l.-Zamalanek ez dute eragotziko bideetako trafikoa. Horrela, nahiko garaiz Udalari jakinarazi beharko diote beharrezko ikusten badute une baterako kaleko zirkulazioa ixtea. Dena den, aldi baterako ibia eman ahal izango da, Udalari dagokion eskabidea egin ondoren.

l.- Las maniobras de carga y descarga no deberán entorpecer el desarrollo del tráfico viario debiendo avisarse con la suficiente antelación al Ayuntamiento en el supuesto de que se prevea la necesidad de cerrar momentáneamente la circulación de la calle. En cualquier caso la concesión de un vado temporal podrá otorgarse tras efectuar la consiguiente solicitud al Ayuntamiento

m.- **Kontainerrak** erabiltzeko hurrengo baldintzak bete beharko dira:

- Hondakinak kontainerrera botatzeko kanaleta edo hodiak erabiltzen badira, instalazio horiek ez diete oinezkoei espaloitik pasatzeko trabarik egingo. Horretarako, toldo bat edo antzeko baliabideren bat jarriko da hautsik ez zabaltzeko edota gune publikoetara hondakinik ez erortzeko.

- Instalatuko diren kontainerrek agerian eraman beharko dituzte enpresaren izena, kontainerraren zenbakia eta instalazioa egin duen enpresa lokalizatzeko telefonoa edo telefonoak.

- Kontainerrera gai organikoak edo ustel daitezkeenak botaz gero, kendu egingo da berehala.

- Oinezkoak pasatzeko gutxienez metro bateko zabalera duen pasabide iraunkorra utziko da espaloian, eta, ahal denean, ibilgailuak aparkatzeko eremuetan kokatuko da.

- Kontainerrak ez dira zuzenean zoruan jarriko edo arrastaka eramango, eta takoak edo bestelako

m.- Para la utilización de un **container**, en su caso, se deberán cumplir los siguientes condicionantes:

– En el caso de que los escombros sean vertidos al container mediante canaletas o conductos, ésta instalación no afectará al paso de los peatones por la acera, y se procederá a la colocación de un toldo o medios similares de tal manera que se impida la transmisión de polvo y/o proyecciones de escombros a espacios públicos.

– El contenedor o contenedores a colocar deberán llevar claramente inscritos el nombre de la empresa, número del container y teléfono o teléfonos de localización de la entidad instaladora.

– El container deberá ser retirado en cuanto se aprecien en él vertidos de materias orgánicas o susceptibles de descomponerse.

– Se instalará de forma que permita el paso permanente de peatones por la acera en una anchura mínima de un metro y medio, y se ubicará preferentemente en zonas dedicadas al aparcamiento de vehículos.

– No se permitirá que sean apoyados o arrastrados directamente sobre el pavimento,

sostenguak jarri beharko zaizkie.

- Kontainerra instalatzean Udaltzaingoari horren berri emango zaio (Masti-Loidi kalea 2, 943.34.43.43 telefono zenbakia) leku egokian kokatuta dagoen azter dezan

- Kontainerra ipintzeko hito higigarrien bidez itxitako sarrera edo oinezkoentzako eremua zeharkatzea beharrezkoa balitz, eskaria egingo da eremu horiek irekitzeko zenbakidun giltza eskuratzeko.

- Debekatuta dago obrako hondakinak baimenik gabeko zabortegietara botatzea.

- Kontainerra obrak dirauen bitartean bakarrik egon daiteke bertan.

n.-Babes hesian publikoak ongi ikusteko moduan errotulua jarriko da. Bertan obraren ezaugarriak adieraziko dira; eta, obren hasiera eta bukaera datak eta

debiéndose colocar tacos u otro material intermedio de apoyo.

– La instalación del container deberá ser puesta en conocimiento de la Policía Local, con la finalidad de determinar la exacta y correcta ubicación del mismo.

– Si para colocar el container fuera necesario atravesar una zona de acceso restringido o peatonal limitado por hitos móviles, se solicitará mediante instancia el préstamo de una llave numerada para la apertura de los mismos.

– Se prohíbe expresamente depositar los escombros procedentes de la obra en vertederos no autorizados.

– El plazo de colocación del container queda supeditado y comprendido dentro del período de ejecución de la obra correspondiente.

n.- Se dispondrá sobre la valla de protección, en lugar visible desde el espacio público un rótulo en el que se indicará la naturaleza de la obra que se construye; fechas de inicio y de finalización de las obras.

XI.3.- Obrak amaiturik

o.-Soberan geratu diren materiak guztiak, aldamioak, hesiak eta eraikuntzako gainerako elementu laguntzaileak jaso beharko dituzte. Horrez gain, lurzorua jarri edo konpondu beharko du, zuhaiztiak, hoditeria eta obrak kalteturiko hirigintzako gainerako elementuak.

XI.3.- Finalizadas las obras

o.-Deberá retirar todos los materiales sobrante, andamios y vallas y demás elementos auxiliares de la construcción. Reponer o reparar el pavimento, arbolado conducciones y cuantos otros elementos urbanísticos hubiesen resultado afectados por la obra.

XI.4.- Azpikontratazioa

Azpikontratazioa Sektore publikoko Kontratu Legeak (210 eta 211 artikuluek ezarririkoaren arabera arautuko da, eta urriaren 18ko 31/2006 Legeari jarraiki, non bertan eraikuntza sektorearen azpikontratazioa arautzen den.

Dena den, urriaren 26ko 13/2009 Errege Dekretu-Legearen 9.5 artikuluak ezarririkoaren arabera, **kontratistek azpikontratazioei ordaindu beharko diete hogeita hamar laneguneko gehieneko epean egitea eskatu zaien prestazioen hitzarturiko**

XI.4.- Subcontratación

La subcontratación se regirá por lo dispuesto en la Ley de Contratos del Sector Público (arts. 210 y 211) y en la Ley 32/2006, de 18 de Octubre, Reguladora de la subcontratación en el sector de la construcción.

En todo caso, y de conformidad con lo que dispone el artículo 9.5 del Real Decreto-Ley 13/2009, de 26 de octubre, **los contratistas deberán abonar a los subcontratistas el precio pactado por las prestaciones cuya realización les hayan**

prezioa, azpikontratistak edo hornitzaileak emaniko faktura kontratista nagusiak onartzen duen egunetik kalkulaturik.

Kontratistak azpikontrataziorako baldintza betetzen ez dituenean, hain zuzen ere Sektore Publikoko Kontratu Legearen 210.2 artikuluan ezarri direnak, edo azpikontrataziorako ezarririko gehieneko epe bereziaren muga, 210.3 artikuluan ezarririko zigorra jarriko da, honakoari jarraiki:

- Diru-kopuruak gutxituz ordainduko da, ordainketa oso edo partzial gisa, kontratistari ordaindu behar zaizkionak, edo bermearen kontura, SPKLaren 196.8 artikuluaren arabera.
- Arau orokor gisa, diru-kopurua azpikontratuaren zenbatekoaren % 5 izango da, kontratazio organoak, arrazoiturik, jotzen badu arau-haustea larria edo oso larria dela jo ezean, halakoetan % 10 edo legezko gehieneko % 50 izan daiteke, hurrenez hurren. Ez betetzea behin eta berriz errepikatuz gero kontuan hartu ahal izango da larritasuna baloratzeko.

encomendado en el plazo máximo de treinta días naturales, computado desde la fecha de aprobación por el contratista principal de la factura emitida por el subcontratista o suministrador.

Cuando el contratista incumpla las condiciones para la subcontratación establecidas en el artículo 210.2 de la Ley de Contratos del Sector Público o el límite máximo especial establecido para la subcontratación se impondrá la penalidad regulada en el artículo 210.3, con sujeción a lo siguiente:

- Se hará efectiva mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse al contratista, o sobre la garantía, conforme al artículo 196.8 de la LCSP.
- Como regla general, su cuantía será un 5% del importe del subcontrato, salvo que, motivadamente, el órgano de contratación estime que el incumplimiento es grave o muy grave, en cuyo caso podrá alcanzar hasta un 10% o hasta el máximo legal del 50%, respectivamente. La reiteración en el incumplimiento podrá tenerse en cuenta para valorar la gravedad.

XI.- HIZKUNTZA IRIZPIDEAK

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen Erabilera Normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua,

Horiek guztiak kontuan hartuta, zerbitzu hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira. Kasu guztietan herritarren hizkuntza eskubideak bermatuko dira.

Hizkuntza paisaia

Errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira. Piktograma bidez egin ezin direnean, mezuak elebietan egingo dira.

XI.-CRITERIOS LINGÜÍSTICOS

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de Normalización del Uso del Euskera, y por la normativa que la desarrolla.

Es por ello que las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano. En todo caso, siempre se respetarán los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

Paisaje lingüístico

Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante pictogramas. Cuando no pueda utilizarse un pictograma, los mensajes se redactarán en los dos idiomas.

XII.- BERDINTASUNEAN IRIZPIDEAK

4/2005 Legeak, otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunekoa, xedatutakoaren arabera, bermatuko da genero-ikuspegia sartzea egiten diren dokumentu eta ekintzetan, eta hizkuntzaren eta irudiaren erabileran egon daitezkeen diskriminazio-elementuak ekiditea ere.

Honen guztiaren berri ematen dut, egoki diren ondorioak izan ditzan.

Errenterian, 2023ko azaroaren 9an

Udal-arkitektoa

IÑAKI IBARBIA ECHEVERRIA - 72444624Y

XII.- CRITERIOS EN IGUALDAD

En el contrato se cumplirá las determinaciones de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres. Para ello, se garantizará la inclusión de aspectos de igualdad de género en los documentos y actividades que se desarrollen, con objeto de evitar las posibles discriminaciones lingüísticas y de imagen que pudieran darse.

De todo lo cual tengo a bien informar a los efectos oportunos.

Errenteria, 9 de noviembre de 2023

La Arquitecto Municipal

Digitalki sinatuta norengandik: IÑAKI IBARBIA ECHEVERRIA - 72444624Y
Data: 2023.12.15 09:31:36 +01'00'

Stua: / Fdo: Iñaki Ibarbia Etxeberria

I ANEXOA:

ERRENTERIAKO UDALARI BIDALI BEHAR ZAION LAN ARRISKUEN PREBENTZIO ARLOKO DOKUMENTAZIOA

1.-Lan egingo duen pertsonalaren zerrenda bere NAN-arekin.

2.-Lan arriskuen ebaluazioa eta ekintza zuzentzaileen planifikazio lanpostu bakoitzak betea.

3.-Langileei emandako arriskuen eta prebentzio neurrien informazioa.

4.-Langileei emandako formazioa.

5.-Norbera Babesteko Ekipamenduaren ematea (beharrezkoak direnak eta homologatuak).

6.-Lan ekipoen zerrenda (eskuzko erremintak, erreminta elektrikoak eta lan ekipoak). CE marka izango dute edo OCA bitartez ED 1215/97-ra egokituko dira.

7.-Lan Ekipoak erabiliko dituzten pertsonalaren erlazioa behar duen formazioarekin.

8.-Gai direla adierazten duten agiri medikoak. Prebentzio zerbitzu batean egin eta enpresa medikuak sinatuta osasun zaintzaren barruan.

9.-Organizazio prebentiboaren modalitatea azken ordainketarekin.

10.-Bere kasuan, baliabide prebentiboa (izendapena eta formazio zihurtagiria bidali). Ez bada behar, espresuki adierazi behar da bidaltzen den dokumentazioan.

11.-Mutuarekin egindako elkartze-hitzarmenaren poliza, edo Gizarte Segurantzarekin bere kasuan. Azken ordainketa gehitu.

12.-Aseguru zibila azken ordainketarekin.

13.-Horrela badio hitzarmen kolektiboak, istripu asegurua, azken ordainketarekin. Ez bada beharrezkoa, espresuki adierazi behar da bidaltzen den dokumentazioan.

ANEXO I:

DOCUMENTACION DE PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES A REMITIR AL AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA

Relación de personal con número de DNI que desempeñará sus funciones

Evaluación de riesgos laborales y planificación de acciones correctoras cumplimentada por cada puesto de trabajo.

Información de riesgos y medidas preventivas entregadas a los trabajadores.

Formación impartida a los trabajadores.

Entrega de equipos de protección individual (los necesarios y homologados)

Relación de Equipos de Trabajo (herramientas manuales, herramientas eléctricas y equipos de trabajo). Serán con marcado CE o adecuados al RD 1215/97 mediante OCA.

Relación de personal que hará uso de los equipos de trabajo con su formación.

Certificados médicos de aptitud. Realizados en servicio de prevención y firmado por médico de empresa dentro de la vigilancia de la salud.

Modalidad de organización preventiva con último pago

En su caso, recurso preventivo (adjuntar designación y certificado formación). Si no es necesario, se indicará expresamente en la documentación remitida.

Póliza asociación a Mutua, o con la Seguridad Social, en su caso. Adjuntar último pago.

Seguro civil con último pago.

Si procede por convenio colectivo, seguro de accidentes con último pago. Si no es obligatorio, se indicará expresamente en la documentación remitida.

14.-Udalean lan egingo duten guztien TC1 eta TC2. Kontratazio berriekiko TA2. Autonomoen kasuan, Gizarte Segurantzan ordainketak eguneratuak dituenaren ziurtagiria. Aldizka informazio hori bidaltzea eskatuko da.

15.-Ogasun eta Gizarte Segurantza ordainketetan eguneratuak egotea ziurtatu (salbu esleipen prozedura baten ondorioz esleipena jaso izanez gero, kasu horietan aurretik aurkeztu dutelako dokumentazioa).

16.-Lan arriskuen prebentziorako esleipendun enpresaren pertsona kontaktua zehaztu.

17.-Eraikuntzan lan egiten duten enpresek REA ko ziurtagiria bidaliko dute.

TC1 y TC2 de todo el personal que trabaje en el Ayuntamiento. Personal reciente contratación TA2. En el caso de autónomos, certificado de estar al corriente en pagos a la Seguridad Social. Periódicamente se solicitará se remita ésta información.

Acreditar estar al día en el pago a Hacienda y la Seguridad Social (salvo en los casos en los que sea adjudicatario por medio de procesos de adjudicación en cuyo caso ya se habrán presentado dichos documentos).

Especificar la persona de contacto en la empresa adjudicataria para prevención de riesgos laborales.

Las empresas que trabajen en una obra de construcción deberán adjuntar el certificado de REA.

OHARRAK:

Dokumentazioa, esleipen prozeduran finkatutako epeetan bidaliko da.

Azpikontratazio egiten denean edo langileen aldaketa dagoenean, haien dokumentazioa bidali behar da.

Langile autonomoak direnean bakarrik 14. atala soilik ekarri behar dute.

Errenteriako Udalean itundutako zerbitzuak betetzeko kontratistak egiten dituen azpikontratazioen berri emateaz gain, azpikontratazioak dauzkan mugekin eta araudiarekin bete beharko du (30/2007 Legea, sektore publikoko kontratuak, 32/2006 Legea, eraikuntzako sektorean azpikontratazioa arautzen duena, 1109/2007 ED, 32/06 Legea garatzen duena, langile estatutuaren 42, 43 eta 81. artikuluak berregiten dituenak…etab.).

Esleipenduna izan den enpresaren langileek Errenteriako Udalean izandako istripuak eta altak eta bajak komunikatuko dituzte.

NOTAS:

La documentación será remitida dentro de los plazos indicados en el proceso de adjudicación.

Si luego se subcontratase se deberá presentar documentación complementaria, caso de sustitución del personal también se deberá de presentar documentación complementaria.

Cuando se trate de trabajadores autónomos sólo deberá de aportar el punto 14.

El contratista está obligado a comunicar las subcontrataciones que realice para desempeñar servicios concertados con el Ayuntamiento de Errenteria, además de cumplir con las limitaciones y normativa al respecto (Ley 30/2007 de 30 de octubre de contratos del sector público, Ley 32/2006 reguladora de la subcontratación en el sector de la construcción, RD 1109/2007 de 24 de agosto por el que se desarrolla la Ley 32/06, Ley 43/2009 de 29 de diciembre que reforma la los artículos 42,43 y 81 del ET…etc).

Se comunicarán las altas y bajas y los accidentes que personal de la empresa adjudicataria tengan en el Ayuntamiento de Errenteria.

Kontratua/lana/obra indarrean dagoen bitartean egoki deritzon prebentzio arloko dokumentazioa eskatzeko eskubidea gordeko du Errenteriako Udalak.

El Ayuntamiento de Errenteria se reserva el derecho a solicitar la documentación que en materia preventiva estime oportuno durante la vigencia del contrato/trabajo/obra.

Esleipenduna izan den enpresak bere funtzioen garapenean bete beharreko arau juridiko eta tekniko guztiak beteko ditu.

Ez betetzeak lanen geldiera ekar dezakete, eta, hala balegokio, kontratuaren desegitea.

La empresa adjudicataria cumplirá con las normas jurídicas y técnicas que le sean de aplicación en el ejercicio de sus funciones.

Los incumplimientos pueden dar lugar a la paralización de trabajo, y en su caso, la rescisión del contrato.

Izena Abizenak: / Nombre Apellidos:

Kargua: / Cargo:

Sinadura: / Firma:

Enpresa zigilua: / Sello empresa:

Data: / Fecha:

Beste dokumentazioarekin batera txosten hau sinatua bidali

Remitir firmado éste documento conjuntamente con el resto de la documentación